

ARTISTS AND SIGNATURES IN ANCIENT GREECE

The Greeks inscribed their works of art and craft with labels identifying mythological or historical figures, bits of poetry, and claims of ownership. But no type of inscription is more hotly debated or more intriguing than the artist's signature, which raises questions concerning the role and status of the artist and the work of art or craft itself. In this book, Jeffrey M. Hurwit surveys the phenomenon of artists' signatures across the many genres of Greek art from the eighth to the first century BCE. Although the great majority of extant works lack signatures, the Greek artist nonetheless signed his products far more often than any other artist of antiquity. Examining signatures on gems, coins, mosaics, wall-paintings, metalwork, vases, and sculptures, Hurwit argues that signatures help us assess the position of the Greek artist within his society as well as his conception of his own skill and originality.

Jeffrey M. Hurwit is Philip H. Knight Professor of Art History and Classics at the University of Oregon, where he has taught since 1980. He is the author of *The Acropolis in the Age of Pericles* (Cambridge University Press, 2004), *The Athenian Acropolis: History, Mythology, and Archaeology from the Neolithic Era to the Present* (Cambridge University Press, 1999), and *The Art and Culture of Early Greece, 1100–480 BC* (1985), as well as many articles on ancient Greek art. He has taught in Siena, Italy, and Athens, Greece, and has lectured widely across the United States and Europe. He was Martha S. Joukowsky Lecturer for the Archaeological Institute of America in 2000–01 and a Guggenheim Fellow in 1987–88.

Cambridge University Press
978-1-107-10571-3 - Artists and Signatures in Ancient Greece
Jeffrey M. Hurwit
Frontmatter
[More information](#)

Cambridge University Press
978-1-107-10571-3 - Artists and Signatures in Ancient Greece
Jeffrey M. Hurwit
Frontmatter
[More information](#)

ARTISTS AND
SIGNATURES IN
ANCIENT GREECE

JEFFREY M. HURWIT
University of Oregon



Cambridge University Press
978-1-107-10571-3 - Artists and Signatures in Ancient Greece
Jeffrey M. Hurwit
Frontmatter
[More information](#)

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

32 Avenue of the Americas, New York, NY 10013-2473, USA

Cambridge University Press is part of the University of Cambridge.
It furthers the University’s mission by disseminating knowledge in the pursuit of
education, learning, and research at the highest international levels of excellence.

www.cambridge.org
Information on this title: www.cambridge.org/9781107105713

© Jeffrey M. Hurwit 2015

This publication is in copyright. Subject to statutory exception
and to the provisions of relevant collective licensing agreements,
no reproduction of any part may take place without the written
permission of Cambridge University Press.

First published 2015

Printed in the United States of America

A catalog record for this publication is available from the British Library.

Library of Congress Cataloging in Publication Data

Hurwit, Jeffrey M., 1949–

Artists and signatures in ancient Greece / Jeffrey M. Hurwit, University of Oregon.
pages cm

Includes bibliographical references and index.

ISBN 978-1-107-10571-3

1. Artists – Greece – Social conditions. 2. Artists – Greece – Autographs. I. Title.

N5633.H87 2015

700.938-dc23 2015002309

ISBN 978-1-107-10571-3 Hardback

Cambridge University Press has no responsibility for the persistence or accuracy of URLs for
external or third-party Internet Web sites referred to in this publication and does not
guarantee that any content on such Web sites is, or will remain, accurate or appropriate.

Cambridge University Press
978-1-107-10571-3 - Artists and Signatures in Ancient Greece
Jeffrey M. Hurwit
Frontmatter
[More information](#)

For Kris

Cambridge University Press
978-1-107-10571-3 - Artists and Signatures in Ancient Greece
Jeffrey M. Hurwit
Frontmatter
[More information](#)

CONTENTS

<i>List of Illustrations</i>	<i>page</i> ix
<i>Preface</i>	xiii
<i>Acknowledgments</i>	xvii
<i>A Note on Abbreviations</i>	xix
<i>A Note on Translations and Transliterations</i>	xxi
 PART ONE: ON THE STATUS, ORIGINALITY, AND DIFFERENCE OF THE GREEK ARTIST	
1 EUTHYKARTIDES' TOES: SIGNATURES AND THE STATUS OF THE GREEK ARTIST	3
2 GREEK "EXCEPTIONALISM" IN THE ANCIENT WORLD	11
 PART TWO: WHO SIGNED WHAT, WHERE, HOW?	
3 GEMS	33
4 COINS	39
5 ARCHITECTURE	46
6 WALL- AND PANEL-PAINTING	56
7 MOSAICS	64
8 VASES	71
9 METALWORK	97
10 SCULPTURE	101
 PART THREE: SPECULATIONS	
11 WHY?	147

Cambridge University Press
978-1-107-10571-3 - Artists and Signatures in Ancient Greece
Jeffrey M. Hurwit
Frontmatter
[More information](#)

viii	CONTENTS	
	<i>Glossary</i>	157
	<i>Appendix: Ancient Literary Sources on Greek and Roman Art</i>	161
	<i>Notes</i>	163
	<i>Works Cited</i>	193
	<i>Index of Artists and Signatures</i>	203
	<i>General Index</i>	207

LIST OF ILLUSTRATIONS

COLOR PLATES

- I. Base for a kouros made and dedicated on Delos by Euthykartides of Naxos.
- II. Krater made and signed by Aristonothos, from Caere.
- III. The *Hercules Farnese*, signed by Glykon of Athens.
- IV. *Emblema* from Pompeii, signed by Dioskourides of Samos.
- V. Chalcedony gem made for Mika and signed by Dexamenos of Chios.
- VI. Syracusan tetradrachm signed by Eukleidas.
- VII. Fragment of a polychrome krater from Naxos, with painter’s signature.
- VIII. Signature of Exekias on Attic Black Figure amphora in the Vatican.
- IX. Attic Red Figure stamnos signed by Smikros.
- X. Inscribed base of a kore dedicated by Nearkhos on Acropolis, signed by Antenor.
- XI. Fragmentary shield band signed by Aristodamos of Argos.
- XII. Base of lost portrait statues of Spoudias and Kleiokrateia, signed by . . . ysikles and Praxiteles.
- XIII. Statue and base of Athena dedicated by Angelitos, signed by Euenor.
- XIV. Inscribed base of the marble Nike at Olympia, by Paionios.
- XV. Detail of southwest wing of the Pergamon Altar.

Color plates follow page xxiv.

FIGURES

1. Detail of base of Euthykartides’ kouros.	page 4
2. The <i>Anavyssos Kouros</i> , marker of the grave of Kroisos.	5
3. Broken base of a statue of Pharaoh Djoser, with the titles of Imhotep.	12
4. “Self-Portrait” of Ni-Ankh-Ptah, from Tomb of Ptah-Hotep, Sakkara.	13
5. Stele with portraits of Bek and Taheri.	15
6. Portrait of Gudea of Lagash, holding plan of a sanctuary.	17
7. Detail of a panel inscribed with sculptors’ signatures on Odysseus’ ship from the Skylla Group, Sperlonga.	21
8. Bronze herm replicating the <i>Doryphoros</i> of Polykleitos, signed by Apollonios of Athens.	22
9. Black Marble “Young Centaur” by Aristeas and Papias of Aphrodisias, from Tivoli.	23

10. Signatures of Aristeas and Papias of Aphrodisias on the plinth of the “Young Centaur” from Tivoli.	24
11. Signature of Glykon of Athens on the <i>Hercules Farnese</i> .	25
12. Signature of Novios Plautios on the lid of the Ficoroni cista.	26
13. Cornelian gem engraved and signed by Felix.	27
14. Inscription on the entablature of the Pantheon, Rome.	29
15. Chalcedony scaraboid signed by Epimenes. Boston.	35
16. Scaraboid signed by Pergamos. St. Petersburg.	37
17. Syracusan tetradrachm (reverse) signed on Nike’s tablet by Euainetos.	41
18. Syracusan tetradrachm (obverse) signed below the head of Arethusa by Eumenos.	43
19. Syracusan dekadrachm signed on Arethusa’s headband by Kimon.	45
20. Dedicatory inscription on the propylon from Pergamon. Berlin.	47
21. Inscription on façade of the Megarian Treasury, Olympia.	48
22. Inscription concerning the building of the first Temple of Aphaia, Aegina, during the priesthood of Theoitas.	48
23. Drawing of the Archaic altar of Athena Nike, with dedication (or signature?) of Patrokledes. Acropolis.	49
24. Painted terracotta panel from Temple of Apollo, Thermon.	50
25. Detail of Ge (Earth) on Gigantomachy frieze, Pergamon Altar.	51
26. City wall of Thasos, with signature of the mason Parmenon.	53
27. Stag hunt mosaic from Pella, signed by Gnosis.	65
28. Hellenistic mosaic from Thmuis (Tell el-Timai), Egypt, signed by Sophilos.	66
29. Mosaic from Aventine Hill, Rome, signed by Heraklitos. Vatican.	67
30. Mosaic laid by Hephaisteion at Hellenistic Pergamon. Berlin.	68
31. Detail of signature of Hephaisteion.	69
32. Krater fragment from Pithekoussai, signed by [. . .]INOS.	72
33. Detail of signature on Aristonothos krater.	73
34. Painted plaque from Pentaskouphia, signed by Timonidas.	74
35. Corinthian pyxis, signed by Khares. Louvre.	75
36. Boiotian plastic vase in shape of a foot, incised on the sole with Gryton’s signature. Boston.	77
37. Fragment of an Attic Black Figure dinos signed by Sophilos. Athens.	78
38. Fragment of an Attic Black Figure kantharos signed by Nearkhos. Athens.	78
39. Detail of François Vase, with vertical and retrograde signature of the painter Kleitias. Florence.	79
40. Attic Black Figure amphora (Type A) in the Vatican, signed by Exekias.	81
41. Signature of Exekias as both potter and painter on the rim of an amphora in Berlin.	81

LIST OF ILLUSTRATIONS

xi

42. Attic Black Figure amphora in Boulogne-sur-Mer attributed to Exekias but unsigned.	83
43. Attic Red Figure skyphos signed by Makron as painter and Hieron as potter (on handle). Boston.	85
44. Attic Black Figure neck-amphora made and signed by Nikosthenes but painted by BMN Painter. London.	87
45. Attic Red Figure krater signed as painter by Euphronios. Paris.	88
46. Attic Red Figure amphora signed as painter by Euthymides. Munich.	89
47. Little Master cup signed by Tleson. Toledo.	90
48. Attic Red Figure plate (interior) signed as painter by Epiktetos. London.	91
49. Stemmed dish (top view) signed as potter and painter by Oikopheles. Oxford.	93
50. Votive relief of a potter, possibly signed by Endoios and possibly dedicated by Pamphaios. Athens.	95
51. Detail of shield band signed by Aristodamos of Argos. Malibu.	99
52. Drawing of inscribed base of portrait statues of Spoudias and Kleiokrateia, signed by . . . ysikles and Praxiteles. Athenian Agora.	102
53. Praxiteles' signature on Spoudias and Kleiokrateia base.	103
54. Base of portrait statue of Arkhippe, signed by Praxiteles. Athenian Agora.	103
55. The Phrasikleia korē, signed by Aristion of Paros. Athens.	105
56. The signature of Aristion of Paros on the left side of the base of the Phrasikleia korē.	106
57. Statue base in Corinth signed by Lysippos.	107
58. Drawing of fragmentary Boiotian kore from the Ptoon, signed by [. . .]OTOS. Athens.	108
59. Signature of Geneleos on the robe of Phileia (her name is inscribed on the leg of her chair), Samos.	108
60. Base of monument from Athenian Agora, signed by Eukheir and Euboulides.	109
61. Base of portrait statue of Epigenes, signed by Hephaistion, son of Myron. Delos.	111
62. The Belvedere Torso, signed (on the rock, below the legs) by Apollonios, son of Nestor, the Athenian. Vatican.	113
63. Funerary Stele of Aristion, by Aristokles. Athens.	114
64. Funerary Stele of Aristion, detail of signature of Aristokles.	115
65. Funerary stele from Orchomenos (Boiotia), signed by Alxenor. Athens.	116
66. Detail and drawing of signature on funerary stele signed by Alxenor.	117
67. Plinth of Statue B (either Kleobis or Biton), signed by [Poly]medes of Argos. Delphi.	118

xii LIST OF ILLUSTRATIONS

68. Drawing of columnar base supporting a dedication by Opsios, signed by Philergos and Endoios. Athens.	119
69. Columnar base for dedication of Epiteles, signed by Pythis. Athens.	120
70. Inscribed base of Athena dedicated by Angelitos, signed by Euenor. Athens.	121
71. Signature of Onatas on a pillar base supporting a dedication of Timarkhos. Athens.	122
72. Base for funerary monument of Khairedemos signed by Phaidimos. New York.	123
73. Base of the funerary korē of Philē, signed by Phaidimos. Athens.	123
74. Base of the funerary monument of Lampito, signed by Endoios. Athens.	124
75. Base for a dedication of Phsakythe, signed by Hermippos. Athens.	125
76. Base for funerary monument of Xenophantes, signed by Aristokles. Athens.	126
77. Base of funerary monument of Leanax of Samos, signed by Philergos. Athens.	127
78. Base of the funerary kouros of Neilonides, signed by Endoios. Athens.	128
79. Base for a dedication by Hegesandros from the Acropolis, signed by Gorgias. Athens.	129
80. Base of dedication of Aristion and Pasias, signed by Hegias. Athens.	130
81. Dedication and signature of Kresilas on the Hermolykos base.	131
82. Base of a statue of Athena Hygieia, dedicated by the Athenian people and made by Pyrrhos. Acropolis.	132
83. Drawing of the inscription on the Athena Hygieia base.	132
84. Base for a bronze tripod commemorating a victory, signed by Bryaxis. Athens.	133
85. Bryaxis base, detail of signature.	135
86. Detail of inscribed shield from north frieze of the Siphnian Treasury, Delphi.	137
87. Nike dedicated on Delos, signed by Arkhermos of Chios. Athens.	148
88. Inscribed base of Nike of Arkhermos.	149

PREFACE

ANCIENT GREEKS LIKED TO WRITE THINGS ON THEIR WORKS OF ART AND CRAFT, and they wrote on virtually every kind of object and on nearly every kind of surface. They inscribed stone statues and bronze statues and their stone bases. They inscribed stone reliefs and stelai and marble tiles and marble discuses. They engraved words on gems and the dies of coins. They inscribed chests of cedar inlaid with myth in ivory and gold. They inscribed stone city walls and the stone walls of temples and treasuries, and they labeled the sections of stone theaters; they even inscribed large rocks. They labeled painted figures on the plastered walls of temples and colonnades. They wrote on large painted wooden panels hung on the walls of clubhouses and banquet halls. They painted words on wooden and terracotta plaques, large and small, and they stamped words upon terracotta tiles and antefixes and amphora handles. They made words out of pebbles or small stone cubes on mosaic floors. They molded words upon terracotta figurines and relief vases and lamps and glassware. They inscribed bronze vessels and gold vessels and silver vessels. They inscribed bronze figurines and bronze knucklebones (*astragaloi*) and bronze helmets and shield bands and spears (both butts and points) and heralds' staffs and tablets and plaques and disks. They inscribed bronze jurors' tickets and bronze weights and lead weights and lead tablets and iron mirrors. They wove words into cloth. And they painted words on vases.

No Greek liked to write more than the Athenian, and it is on the Athenian vase that we find the richest and most varied corpus of inscriptions in ancient art. There are, most often, simple labels identifying mythological figures engaged in heroic or divine action (Herakles, Theseus, Achilles, Athena, and so on). The impulse to name names can be so strong that on one famously text-rich vase the labels "Poseidon" and "Amphitrite" are there, even though Poseidon and Amphitrite themselves are not. Sometimes there are labels identifying historical figures (the poet Anakreon, for example, or Alkaios and Sappho, though their "portraits" are only imagined). There are labels identifying dogs, horses, and asses. There are even labels identifying inanimate objects and places (a water-jar, a fountain-house, a lyre, Mt. Helikon). There are legends identifying the origin and purpose of the vase itself: for hundreds of years the phrase *From the Games at Athens* was written vertically beside an image of

Athena on amphoras awarded, full of olive oil, to victors at the Panathenaic festival; *Public Property* could be written on vases that served as official liquid measures; and the names of Athenian tribes could be written on pots that served as water clocks. There are, rarely, titles or captions: a series of heroic contests on one vase (just part of a chariot race survives) is, we are told, *The Games for Patroklos*. That, at least, is informative: the comments *He enjoys it*, written beside a masturbating satyr labeled Wanker, and *He is going to jump*, in a generic scene of an athlete preparing to jump, are merely superfluous. There are, not infrequently, bits of poetry or attempts at poetry (an erotic epigram involving Helios and a beautiful boy, for example, or the seriously muddled hexameter *Speak to me, Muse, about the fine flowing Skamander I begin to sing* that a schoolboy has evidently written on a scroll that his teacher holds up to him, pointing out his mistakes). There are neatly written dedications to gods (such as Apollo), and, occasionally, there are statements of ownership (*Asopodoros' oil-flask*, reads one), sometimes inscribed upon the vase after firing. On hundreds of vases produced in the last decades of the sixth century and the first decades of the fifth, inscriptions declare that a particular boy is handsome and, far less often, that an unidentified girl is beautiful. Along the same lines, one cup addresses itself *To the fairest of maidens*. There are strings of letters (or even partially formed letters) that mean nothing at all – nonsense inscriptions that only emulate words and that fill the spaces between figures, binding them together, with a visual and decorative rather than a linguistic value (such nonsense can be written even by literate painters). Sometimes the figures themselves speak to other figures in the scene, as if the words were issuing from their mouths (all that is missing is the kind of speech bubble we find in our comics and cartoons): Ajax and Achilles playing a board game at Troy call out their scores, *three* and *four*; Odysseus, bound to the mast, yells in vain *Free me!* to his crew so he can follow the Sirens' enchanting but lethal song; a symposiast, with a flute-player beside him, throws his head back (as symposiasts are wont to do) and protests *I cannot, I cannot* [sing, presumably], which recalls the start of some lines assigned to the poet Theognis but just might be the kind of conventional posturing typical of drinking parties; five small O's – raw vocalizations, not poetry – bubble up from Alkaios' open mouth as Sappho looks on; Herakles, upon entering Olympos, addresses the king of the gods with *Dear Zeus . . .*; on another vase the great god is beseeched again when a musician walking with his dog sings (in one reading) *O father Zeus, keep me out of poverty*. A courtesan calls out to a handsome youth (depicted elsewhere on the same pot) *This one's for you, beautiful Euthymides!*; on the interior of a wine-cup a man stiffly penetrating a woman from behind tells her (in the most popular interpretation) to *Hold still*. Or figures speak to no one in particular: a symposiast longingly calls out *O most beautiful of boys* as he strokes a hare, a love-gift for the unidentified, absent lad; a rhapsode sings the opening of

an epic poem (*Thus, once, in Tiryns . . .*) to an audience that is not there – or, fictively, to actual symposiasts who once were there and who, having used and read the vase, were prompted to take up the song themselves. Very rarely, there is even a conversation (Youth: *Look, a swallow!* Man: *Yes, by Herakles!* Boy: *There it is!* Caption: *Spring is already here.*). Sometimes the vases speak for themselves in the first person – “egocentric” vases, they have been called, without prejudice – as if they were conscious or self-aware and *could* speak, directly addressing us: *He who now of all the dancers dances best shall have me*, announces an early wine-jug given as a prize; *I am a good cup*, insists one cup; *I am the cup of Korakos*, says another; *I am Pheidias*,⁷ says yet another; *Two obols: keep your hands off*, warns a price-conscious amphora; *I open my mouth wide*, says an open-mouthed wine-cooler; *I greet you*, say some perfume bottles; *greetings and drink well*, say some drinking cups, even more convivially. Sometimes the vase-painter himself addresses his own creations: one writes *Well done!* next to a figure of Theseus outwrestling an opponent; another calls out *Greetings!* to figures of Apollo and Artemis; and another way of reading the inscription on the “Hold Still” cup is that it is the vase-painter who is telling the man to *Stay Calm*. And sometimes the potter and the vase-painter – like the sculptor, panel-painter, mosaicist, gem-engraver, die-cutter, bronze worker, coroplast, mason, and builder – speak to us, through their egocentric works, with declarations of agency: *Kleimakhos made me, and I am his*; or *Euxitheos made me*; or *Euphronios painted me*. And it is that last kind of text that will concern us here.

This book broadly surveys and describes a phenomenon – the art of signing, the inscription of identity – that cuts across the principal genres of ancient Greek art. It does not catalogue every extant Greek artist’s signature, nor does it definitively answer every question that the practice raises. We must acknowledge at the outset that not every such question *can* be answered, at least not with the evidence available to us, and we should not pretend otherwise. Fundamentally, of course, a signature simply says “X made this”: it is a text displayed by an object naming the person who created it. It is also implicitly (and sometimes explicitly) an expression of pride in one’s work, and it is thus a way of distinguishing oneself from one’s rivals in skillful artistic production and from one’s competitors in the marketplace. Still, it is not clear why Greek signatures first appear in some genres (gem-engraving, for example) later than others (vase-painting, for example, or sculpture). It is not clear why a given vase-painter will sign some works but not others, or why some very fine vase-painters never sign at all (while some very bad ones do). It is not entirely clear why a few cities (most notably in south Italy and Sicily) allowed or encouraged signatures on their coinage, but the vast majority of cities did not. The peculiarly and pervasively agonistic culture of the Greeks may be part of the explanation – signatures function in rivalries between artists – but it can only be a part of it, for it only raises another question: just what was it about

the Greeks that made them so competitive, anyway? But if we usually cannot fathom the intentions or psyches of ancient artists, and if we must repeatedly concede in the pages that follow that most works of Greek art in all genres are unsigned, the practice of signing itself nonetheless sets the Greeks apart from the other peoples of the ancient world. It also offers some insight into Greek conceptions of art, the artist, and artistic originality, and for that reason alone the phenomenon merits our attention.

ACKNOWLEDGMENTS

THE ORIGINS OF THIS BOOK LIE IN AN ESSAY I WAS ASKED TO CONTRIBUTE TO Kristen Seaman's and Peter Schultz's volume *Artists and Artistic Production in Ancient Greece* (Cambridge, forthcoming), and some of the material in that essay appears reworked here, especially in Chapters One and Two. I thank Kristen and Peter very much for their original invitation and their continued enthusiasm.

I owe a debt of gratitude to many others as well – some who have heard me speak on the topic of Greek artists' signatures and posed perceptive questions or offered comments that got me thinking again (Catherine Keesling, Günter Kopcke, Carol Lawton, Clemente Marconi); some who have helped me in variously important ways (Judy Barringer, Larissa Bonfante, François de Callataÿ, John R. Clarke, Adriana Emiliozzi, Kristen Hurwit, Christopher Lightfoot, Claire Lyons, Joan Mertens, Rainer Vollkommer); and some who have read all or parts of the book in an earlier form and again offered valuable critiques and suggestions (these include Carmen Arnold-Biucchi, who patiently instructed me in the ways of numismatics, and several anonymous readers for the Press). I also thank many others who supplied or helped me acquire images and the rights to publish them: Lynda Clark and Emma Darbyshire (Fitzwilliam Museum, Cambridge), François de Callataÿ (Royal Library of Belgium, Brussels), Sheila Dillon (Duke University), Sylvie Dumont (Agora Excavations), Marya Fisher, Fourcroy Florence (Boulogne-sur-Mer), Marta Fodor (Museum of Fine Arts, Boston), Lynn-Marie Kara, Dimitrios Pantermalis (President, Acropolis Museum), Kalliope Papangele (3rd Ephoreia, Athens), Claudio Parisi Presicce and Angela Carbonaro (Musei Capitolini, Rome), Michael Slade (Art Resource, New York), Elizabeth Spencer (Toledo Museum of Art), Amy Taylor (Ashmolean Museum, Oxford), Ioulia Tzonou-Herbst (Corinth Excavations), and Greet Van Deuren (Musées royaux d'Art et d'Histoire, Brussels).

Special debts are owed to two superlative scholars and friends. One is Jasper Gaunt, who carefully read an early draft, corrected me when I needed it, and offered many important suggestions that I hope have made the book stronger than it was when last he saw it. The second is the generous and talented Hans

Cambridge University Press
978-1-107-10571-3 - Artists and Signatures in Ancient Greece
Jeffrey M. Hurwit
Frontmatter
[More information](#)

xviii ACKNOWLEDGMENTS

Rupprecht Goette, who made my life so much easier by kindly supplying many splendid images that grace the pages of this book. Finally, I thank Asya Graf of Cambridge University Press for her constant support and guidance.

I am most grateful to all, and I have only myself to blame for mistakes that remain.

A NOTE ON ABBREVIATIONS

Abbreviations for scholarly journals and standard reference works are the ones in general use listed in the *American Journal of Archaeology* 111 (2007), 14–34 (see also www.ajaonline.org). To that list, add CEG (for P. A. Hansen, *Carmina Epigraphica Graeca saeculorum VIII-V a. Chr. n.* Berlin. 1983).

Cambridge University Press
978-1-107-10571-3 - Artists and Signatures in Ancient Greece
Jeffrey M. Hurwit
Frontmatter
[More information](#)

A NOTE ON TRANSLATIONS AND TRANSLITERATIONS

Unless otherwise noted, translations are mine. As for transliterations, I have generally favored the Greek form of a name over the Latinized or Anglicized form (so, *Herakles* instead of *Heracles*), but I have not always done so (preferring the more familiar *Athens* over *Athēnai*, for example, and *Corinth* over *Korinthos*). I have tried to be consistent, but Greek, English, and common practice being the way they are, some inconsistencies are unavoidable. So, for example, the Greek letter χ is usually rendered here as *kh*, as in *Nearkhos*, but sometimes as *ch*, as in *Chios* or *Achilles*.

Cambridge University Press
978-1-107-10571-3 - Artists and Signatures in Ancient Greece
Jeffrey M. Hurwit
Frontmatter
[More information](#)

Cambridge University Press
978-1-107-10571-3 - Artists and Signatures in Ancient Greece
Jeffrey M. Hurwit
Frontmatter
[More information](#)

ARTISTS AND SIGNATURES IN ANCIENT GREECE